

تدمير

Return to Palmyra

الترجمة إلى اللغة العربية: الدكتورة هيلين ملكو

أفكار ومواضيع للمناقشة للهيئة التدريسية في الجامعات والمدارس الثانوية

يعتبر معرض [العودة إلى تدمير](#)، التابع لمعهد بحوث جيتي، تجربة على الإنترنت تروي تاريخ مدينة تدمير السورية من العصور القديمة إلى الوقت الحاضر من خلال مقالات تسلط الضوء على هذا المركز الحضري التاريخي بمعية أكثر من 100 صورة توثق نظرة الغرب للمدينة وتأثيرها في القرنين الثامن والتاسع عشر.

يقدم هذا البحث الاستكشافي لتاريخ تدمير وفنونها وقصصها مادة غنية للمدرسين على المستوى الجامعي والمدارس الثانوية لإشراك الطلاب في دراسة مدينة القوافل الشهيرة هذه. بالإضافة إلى المعرض، توفر المصادر الموجودة [هنا](#) فرصاً لتدريس متعدد الاختصاصات.

- الصفوف الدراسية في الجامعات: دورات اللغة العربية واللغة الإنجليزية، تاريخ الفن، الدراسات الشرق أوسطية، التاريخ، العلوم السياسية، علم الآثار، العلوم الإنسانية الرقمية، الدين، الدراسات الحضريّة، الدراسات الجندرية، دراسات المتاحف، وتقاطعات هذه المجالات.
- صفوف المدرسة الثانوية: فصول تاريخ الفن والاجتماعيات.

- سبر التاريخ الطويل لموقع التراث العالمي هذا من العصور القديمة وحتى الوقت الحاضر.
- توسيع نطاق دراسة الفن القديم والعمارة القديمة بما يتجاوز التركيز على الفنون والعمارة الإغريقية – الرومانية.
- تحليل الاستمرارية والتغيير في التصورات عن تدمير من بداية القرن الثامن عشر إلى نهاية القرن التاسع عشر.
- استخدام الروابط الموجودة في أعلى كل صفحة للتبديل بين اللغتين العربية والإنجليزية كأداة لتعلم اللغة.
- التعرف على الدور الذي لعبه المجتمع التدمري المحلي للحفاظ على الموقع والحفاظ على ذاكرته حية.

Getty Research Institute عربي Cite

تدمر

We invite you to discover this celebrated ancient trading center, venerated for its magnificent monuments and multiculturalism. Read a first-person account, dive into its remarkable history, or explore its influential culture in our online exhibition, all available in Arabic and English.

Return to Palmyra

the Interview

Waleed Khaled al-As'ad describes growing up in this UNESCO heritage site.

the Essay

Juan Aruz examines the history and endurance of the Palmyrene people in "Palmyra: Caravan City and Cultural Crossroads."

the Exhibition

Explore more than 100 rare images, many of famous ruins that no longer exist, in *The Legacy of Ancient Palmyra*.

الصفحة الافتتاحية لمعرض العودة إلى تدمر (بالإنجليزية): وادي المقابر من النكروبولس، تدمر، سورية، أرسولا شولز – دورنبرغ، 2005. ج – طباعة. 42 × 54 بوصة (106.7 × 137.2 سم). © أرسولا شولز دورنبرغ. معهد بحوث جيتي، 2017. ر 21.

المواضيع الرئيسية

- [مقابلة](#) مع وليد خالد الأسعد، المدير الفخري للآثار والمتاحف في تدمر. يصف وليد، الذي ولد ونشأ في تدمر، الترابط بين الموقع التاريخي ومجتمعه المحلي.
- [مقال](#) عن تاريخ تدمر من الفترات القديمة وحتى الوقت الحاضر بقلم جوان أروز. أروز هي الأمينة الفخرية في متحف الميتروبوليتان للفنون والرئيسة السابقة لقسم فنون الشرق الأدنى القديم.
- يقدم [معرض](#) "تراث تدمر القديمة" رسوماً نادرة من القرن الثامن عشر وصوراً من القرن التاسع عشر، تعتبر من أول الصور والرسومات لهذه المدينة. كما يحتوي على نصوص توضيحية عن تاريخ تدمر القديم وبدائيات العصر الحديث و [مراجع](#) قابلة للتنزيل.
- للتوسع بدراسة المدينة، يوجد [فهرس](#) و [مصادر الكترونية](#) ذات صلة، ومقاطع [فيديو](#) تثقيفية في قسم "المعلومات والموارد الإضافية" [هنا](#).

English

معهد بحوث جبتي

ندعوك لاكتشاف هذا المركز التجاري القديم الشهير الذي يحظى بالتقدير بسبب آثاره الرائعة و تعدد ثقافته. اقرأ وجهة نظر راوي القصة، أو تعمق في معرفة تاريخه الرائع، أو استكشف ثقافته المؤثرة من خلال معرضنا الإلكتروني باللغتين العربية والإنجليزية.

تدمر

العودة إلى تدمر

 <p>المعرض</p>	 <p>المقال</p>	 <p>المقابلة</p>
استكشف أكثر من 100 صورة نادرة، والعديد من الأطلال الشهيرة التي لم تند موجودة في "تراث تدمر القديمة".	تتناول جوان أروز تاريخ الشعب التدمري وصموده في "تدمر: مدينة القوافل وملقى الثقافات".	يصف وليد خالد الأسعد نشأته في موقع اليونسكو للتراث العالمي هذا.



الصفحة الافتتاحية لمعرض العودة إلى تدمر (بالعربية): وادي المقابر من النكروبولس، تدمر، سورية، أورشولا شولز – دورنبرغ، 2005. ج – طباعة. 54 × 42 بوصة (137.2 × 106.7 سم). © أورشولا شولز دورنبرغ. معهد بحوث جبتي، 2017. ر 21.

مواد تدريسية للمراحل الجامعية

أسئلة للمناقشة

1- قارن رسومات تدمر من القرن الثامن عشر بصور المدينة من القرن التاسع عشر ولنفس الآثار ([هنا](#)، ضمن قسم

"تخطيط المدينة والمعالم التاريخية" من المعرض):

أ. ما هي أوجه التشابه والاختلاف التي تلاحظها؟

ب. كيف تغيرت الآثار خلال فترة التوثيق؟

ج. كيف تؤثر العمليات المختلفة (الطباعة والتصوير) على طريقة عرض الموقع؟

د. قارن صور تدمر هذه بتلك الموجودة على غوغل إيرث وفكر في نفس الأسئلة.

هـ. كيف تساعدنا السجلات الفنية على فهم مكان لم يتبق منه اليوم إلا أجزاء موجودة في التاريخ الشفهي والذاكرة

والخيال؟

و. تستخدم الصور في المعرض كشكل من أشكال الاستعادة الأثرية. ماذا تظهر لنا هذه الصور التاريخية وكيف تساعدنا

في إعادة بناء تدمر القديمة؟

ز. ابحث في الطرق الحالية لإعادة بناء تدمر القديمة. يمكن العثور على أمثلة على الروابط التالية:

i. <https://newpalmyra.org/>

ii. <https://archeologie.culture.fr/palmyre/en> (بالعربية أيضاً)

iii. <https://pointcloud.ucsd.edu/Palmyra Temple of Bel.html>

2. اقرأ السيرة الذاتية واطلع على أعمال لويس - فرانسوا كاساس ولويس فيغنس في "تراث مملكة تدمر القديمة" (من

[هنا](#)، بعد المقدمة، انتقل للأسفل إلى "إنشاء تراث تدمر"). بناءً على هذه القراءة، وبالنظر إلى الفترة الزمنية الاستعمارية

التي كان يعمل هذان الرجلان فيها، استكشف ما يلي:

أ. كيف يمكنك تحليل أدوارهما، على التوالي، كرسام ومصور؟

ب. كيف يقدم كاساس وفيغنس صور تدمر للجمهور الغربي في المقام الأول؟ ماهي عناصر الموقع التي يمثلها أو حتى

يقوم بتضخيمها الفنانان؟ هل استخدموا زوايا أو إضاءة معينة للتأكيد على جوانب معينة من العمارة والمناظر الطبيعية؟



معبد بيل، لويس فيغنس، 1984. طباعة البومين. 11.4×8.8 بوصة (22.5 × 29 سم). معهد بحوث جيتي، 2015 ر15.

3. لاحظ أن بعض هذه الصور تحتوي على أشخاص بينما البعض الآخر يعرض مناظراً طبيعية فقط:

أ. ما الذي تقترحه هذه الصور عن تدمير كموقع والناس الذين يعيشون هناك؟

ب. كيف يمكننا أن نفهم تدمير كموقع تراث عالمي حي ظل مأهولاً بالسكان عبر الزمن من عصور ما قبل التاريخ إلى

الوقت الحاضر؟ يمكنك مقارنة الرسومات والصور لمدينة تدمر بالصور المعروضة في مقابلة وليد خالد الأسعد ([هنا](#))

عن نشأته في هذه المدينة السورية.

4. اختر صورة أو عملاً فنياً من المعرض (شاهد قائمة المعرض [هنا](#)) وحدد ما يلي:

أ. أي ثقافة أنتجت هذا العمل؟ ما نوع المعرفة التي نحتاج إليها لوضع العمل الفني في السياق المناسب وفهم الأغراض

التي يخدمها والأفكار التي يمثلها؟

ب. ماذا يمكن أن يخبرنا هذا العمل عن الثقافة التي صنعته والثقافة التي يوثقها أو يمثلها؟



منظر خيالي لتيتربابلون، فنان مجهول، على غرار لويس - فرانسوا كاساس، حوالي 1799. مخطط ما قبل الطبع النهائي. 17.9 × 25.7 بوصة (45.5 × 65.5 سم). معهد بحوث جيتي، 840011.

5. يمكن تدريس هذا المعرض بمعينة مقدمة كتاب إدوارد سعيد "الاستشراق" (1978). (اقرأ المقدمة [هنا](#))

أ. مع الأخذ بعين الاعتبار مقدمة سعيد في الاستشراق، ناقش الطريقة التي يعرض بها كاساس وفيغنس صور تدمير القديمة. من خلال النظر إلى تدمير القديمة ومع أخذ عمل سعيد بالاعتبار، هل يصور هذان الفنانان المدينة وثقافتها وشعبها من خلال منظور غربي؟

ب. من يمثل الجمهور الأساس لكاساس وفيغنس؟ هل يقدم هذان الفنانان الصور المرئية لمدينة تدمر من وجهة نظر استشراقية؟ إذا كان الأمر كذلك، فكيف؟

ج. ما هي الحلول التي تقترحها للتخفيف من تأثير الاستشراق في تمثيل تدمير القديمة في الأعمال الفنية من القرنين الثامن والتاسع عشر؟ هل يمكنك اقتراح كيفية إنهاء المنظور الاستعماري الذي نقلته صور كاساس وفيغنس كعامل وسيط؟ هل تعتقد أن المعرض يوفر مصادراً تساعد في تحقيق ذلك؟ اشرح.

د. هل هناك حالات تم فيها دمج الاستشراق في ممارسات المتاحف؟ هل يمكنك تحديد مجموعات متحفية أو معارض معينة تعكس ذلك؟

هـ. ناقش الطرق التي يمكن للمتاحف من خلالها إنهاء المنظور الاستعماري في مجموعاتنا ومعارضها. ما هي فوائد

مراجعة مشكلة ممارسات التجميع والعرض في المتاحف؟

و. ما هي الطرق التي يتم بها توظيف التحيز الثقافي في صور تبدو محايدة في عرضها؟

6. يمكن تدريس هذا المعرض جنباً إلى جنب مع قصيدة بيرسي بيش شيلي "أوزيماندياس" (1818) ([هنا](#)) لمناقشة أفكار

عن الأطلال والذاكرة والحنين إلى الماضي فيما يتعلق بالرومانسية:

أ. كيف يمكن للرسومات والصور الفوتوغرافية في المعرض التقاط حساسية مماثلة أو مختلفة عن تلك الموجودة في

قصيدة شيلي؟ استكشف [هنا](#).

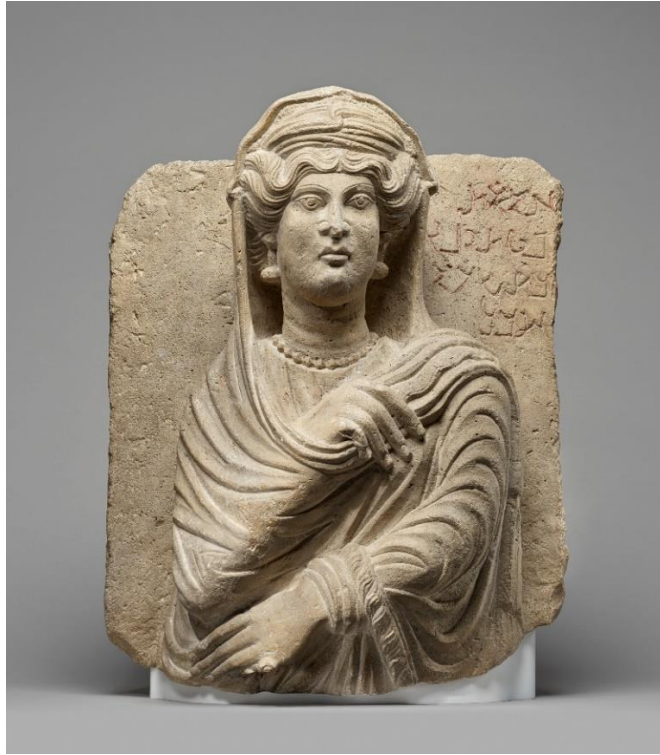
ب. تأمل تقاطعات الرومانسية وعلم الآثار عندما كتب شيلي قصيدته. ما هو التشابه والاختلاف بينهما؟ فكر في الطرق

التي تطور بها مجال علم الآثار منذ أوائل القرن التاسع عشر.

7. اقرأ منشور مدونة جيتي ايرس "تمثال نصفي قديم من تدمر ينضم إلى مجموعة فيلا جيتي" ([هنا](#)). انظر إلى التمثال

الجنائزي العائد إلى القرن الثالث الميلادي لحضرة كاثينا، ابنة سعد، من تدمر (شاهد أيضاً العديد من المناظر المتاحة

[هنا](#)).



تمثال نصفي جنائزي لحضرة كاثينا، بنت سعد، من تدمر، الفنان غير معروف، 200 – 220 م. حجر جيرى مع ألوان. 20 × 18 × 8 بوصة (50.8 × 45.7 × 20.3 سم). متحف جي. بول جيتي، 2019.12.

أ. ما هي الوظائف التي يؤديها هذا التمثال، وما هي الميزات الاجتماعية والثقافية والاقتصادية التي يمكن أن نستنتجها عن نساء تدمر من خلال هذا التصوير ومن خلال الأكسسوارات المختلفة للشخصية؟

8. شاهد الفيديو "وجوه تماثيل تدمر القديمة" في قسم "المعلومات والموارد الإضافية" ([هنا](#))، وقرأ منشور مدونة جيبي ايريس "التمثال الجنائزية تساعد العلماء في إعادة بناء التاريخ الاجتماعي لمدينة تدمر القديمة" ([هنا](#)).

أ. بالنظر إلى التماثيل الشخصية الجنائزية لنساء تدمر القديمة، قارن وغيّر الملابس والاختلافات الأسلوبية والتكوين العام للتمثال النصفي الجنائزي لما يسمى بجمال تدمر (يظهر في الفيديو و[هنا](#)) بالمنحوتة الجنائزية لحضرة كاثينا (انظر أعلاه والعديد من المناظر الموجودة [هنا](#))



تمثال نصفي جنائزي لما يعرف بجمال تدمر، تدمر، فنان مجهول 190- 210 م. حجر الكلس. 16.1 × 21.6 بوصة. (55 × 41 سم). ني كارلسبرغ غليبتونك، كوبنهاغن 2795. الصورة: أولي هاوبت.

9. اقرأ عن الملكة زنوبيا في قسم "إعادة الاكتشاف" (من [هنا](#)، انتقل للأسفل إلى "تراث الملكة زنوبيا") وقرأ منشور جيتي ايرس "زنوبيا، الملكة الخيالية لتدمر القديمة" ([هنا](#)).

أ. تأمل اللوحين الأوربيتين للملكة زنوبيا (في النقطة 1 و 2 ادناه). ناقش كيف تؤكدان على صورة خيالية للملكة تتسم بالتميز الجندري وإضافة طابع الرومانسية والتوظيف الخاطيء.

- i. **الملكة زنوبيا تخاطب جنودها**، جيوفاني باتيستا تيبولو، 1730/1725. زيت على كنفاص، 102 16/15 × 144 بوصة (261.4 × 365.8 سم). المعرض الوطني للفنون، واشنطن العاصمة، 1961.9.42، مجموعة صاموئيل ه. كرس. حقوق نشر الصورة لصالح المعرض الوطني للفنون، واشنطن ([انظر هنا](#)).
- ii. **نظرة زنوبيا الأخيرة على تدمر**، هربرت ج. شمالمز، 1888. زيت على كنفاص، 60.4 × 72.2 بوصة (153.6 × 183.4 سم). معرض جنوب أستراليا للفنون، أديلايد، منحة حكومة جنوب أستراليا 1890، 0.86 ([انظر هنا](#)).

10. شاهد فيديو "قصة سفر السيدة سترانغفورد لعبور الصحراء السورية" في قسم "المعلومات والموارد الإضافية" ([هنا](#)). انظر إلى الصور الليثوغرافية (الطباعية) الملونة الثلاثة لنيكولاس هانهارت على غرار أميلي آن بوفور سميث، فيكونتس سترانغفورد، في قسم "إعادة الاكتشاف": القوس التذكاري، الشيخ ميغيل من قبيلة عنزة. وبانوراما تدمر (من [هنا](#)، انتقل للأسفل إلى "سفر القرن التاسع عشر"، أو ابحث عن الصور الليثوغرافية في قائمة المعرض [هنا](#)).



بانوراما تدمر، نيكولاس هانهارت على غرار أميلي آن بوفور سميث، فيكونتس سترانغفورد. صورة ليثوغرافية ملونة. 4.3 × 20.4 بوصة (11 × 52 سم). من أميلي آن بوفور سميث، فيكونتس سترانغفورد، المدافن المصرية والأضرحة السورية (لندن، 1862)، واجهة مقدمة الكتاب. معهد بحوث جيتي 3026-718.

أ. كيف تقارن هذه الصور الليثوغرافية بصور فيغنس التي التقطها بعد سنوات قليلة من نشر الصور الليثوغرافية؟

ب. اخذاً بنظر الاعتبار أن السيدة سترانغفورد أدرجت الصورة الليثوغرافية المفصلة للشيخ ميغيل، من قبيلة عنزة، في كتاب رحلاتها، المدافن المصرية والأضرحة السورية (1862). ما الذي يمكن أن نستنتج عن دورها كمشاركة نشطة في تدمير مقابل دور فيغنس كما ينعكس في صورته؟

ج. نظراً للعقبات التي تواجهها النساء المصورات والرحلات كما هو موضح في الفيديو، ومعرفتنا بسيرة السيدة سترانغفورد، كيف تنظر إلى أعمالها؟ هل يجب مقارنتها بأعمال فيغنس، ام يمكن اعتبارها مجموعة أعمال مستقلة؟ ما هو النهج الذي ستخذه ولماذا؟

11. تفحص الصورة التي تظهر فيها مجموعة من النساء والأطفال يقومون بتجديد منزل طيني في تدمر، من صور المستعمرة الأمريكية ضمن مقال جوان أروز (من [هنا](#)، انقر على القائمة المنسدلة البرتقالية "الأقسام"، ثم انقر على "الإرث: تدمر في المخيلة المحلية" وانتقل للأسفل إلى الشكل 11).

أ. قارن النساء اللواتي يظهرن في التماثيل الجنائزية (انظر أعلاه) بالنساء والأطفال في صورة المستعمرة الأمريكية. ناقش كيف أن الأخيرة تُظهر إلى الواجهة فئة من المجتمع غالباً ما تُمثل دون المستوى الكافي – نساء من طبقات اجتماعية واقتصادية مختلفة.

12. انظر إلى الصورة الفوتوغرافية لوادي القبور من النيكر وبولس، تدمر، سورية، العائدة إلى المصورة أورسولا شولز – دورنبرغ في الصفحة الرئيسية للمعرض ([هنا](#)) والصورة الليثوغرافية البانورامية لتدمر والعائدة إلى فيكونتنس سترانغفورد (انظر أعلاه).

أ. على الرغم من أن الفرق بين هذين العملين هو ما يقارب 150 سنة وكذلك كونهما من وسائط مختلفة، فما هو القاسم المشترك بينهما؟ ناقش المنظور العام واستخدام المقياس: كيف تم تمثيل هذه العناصر المرئية؟ ما هي جوانب مدينة تدمر التي تؤكد الفنانتان عليها؟

13. ضع في اعتبارك دور المسؤولة السياسية والمديرة والآثارية البريطانية غيرترود بيل (1868 – 1926)، التي زارت تدمر في أيار 1900، وأرشيها الموجود في جامعة نيوكاسل، نيوكاسل ابون تاين، المملكة المتحدة. في عام 2017، تمت إضافة أرشيف غيرترود بيل إلى سجل ذاكرة العالم لليونسكو تقديراً لأهميته العالمية. استكشف الموقع الإلكتروني الخاص بالأرشيف <http://gertrudebell.ncl.ac.uk>.

سافرت بيل كثيراً في جميع أنحاء الشرق الأوسط وأصبحت مشغوفة بالشعوب العربية ولغتهم وثقافتهم. في نهاية الأمر، أصبحت بيل المديرة الفخرية للآثار في العراق، حيث لعبت دوراً أساسياً في تأسيس المتحف العراقي في بغداد. في عام 1900، سافرت بيل إلى تدمر ووثقت زيارتها في سلسلة من الرسائل والصور.

الرسائل

وصلت بيل وزملاؤها إلى تدمر في العشرين من شهر أيار عام 1900. ووصفت وصولها بعد "مسيرة 27 ساعة" في رسالة بنفس التاريخ مرسلة إلى شخص غير معروف (انظر [هنا](#)). وذكرت بيل بأن المجموعة استكشفت تدمر ووادي القبور في 21 أيار ([هنا](#)) و 22 أيار ([هنا](#)) ثم تركوا المدينة في 23 أيار ([هنا](#)). كما كانت بيل تدون مذكرات يومية، معظمها تعكس ما هو مذكور في الرسائل، إلا أن المذكرة المؤرخة 22 أيار ([هنا](#)) تذكر ملاحظات إضافية ضمن مقابر البرج.

الصور

التقطت بيل 50 صورة لمدينة تدمر موجودة ضمن أرشيف غيرترود بيل. ابحث [هنا](#) عن طريق إدخال كلمة "تدمر" ضمن "البحث في كل الصور".

أ. كيف تصف بيل تدمر في رسائلها؟ هل تعكس نفس المشاعر في صورها؟

ب. ما الذي تخبرنا به صورة ما عن المصور ونيته المحتملة في التقاط الصورة؟ ناقش ما إذا كانت صور بيل تمثل وجهة نظر استشرافية.

ج. عند مقارنة صور بيل بصور فيغنس، ضع في اعتبارك كيف يمكن للجندر أن يلعب دوراً في ما يصوره كل منهما.

د. قد ترغب في عرض الفيلم الوثائقي "رسائل من بغداد" (2016) لاكتساب فهم سياقي لدور بيل في السياسة الإمبريالية البريطانية في الشرق الأوسط في أوائل القرن العشرين. انقر [هنا](#) لمشاهدة المقطع الدعائي وخيارات الاستئجار أو الشراء، أو ابحث عن الفيلم في مكتبتك المحلية.



تفاصيل أسكفة باب مع ثلاثة جمال راکعة، تدمر، فنان مجهول، حوالي 200 ميلادي. متحف تدمر رقم أ1226/24. حقوق الصورة لصالح شون لينزبيرري / منار الآثار.

14. في مقال جون أروز، اقرأ القسم بعنوان "تجارة القوافل واتصالات تدمر مع الشرق" (من [هنا](#)، انقر على القائمة المنسدلة باللون البرتقالي "الأقسام"، ثم انقر على العنوان). ضع في اعتبارك موقع تدمر على طول طريق الحرير وناقش كيف يمكن للأفكار المتعلقة بالدين أو اللغة أو الأساليب الفنية أن تكون ربما انتقلت إليها عبر السفر براً وجواً، بالإضافة إلى السلع المادية، وساهمت في تشكيل ثقافتها.

15. ساهمت الحفريات الأثرية الغربية في بدايات القرن التاسع عشر في تغيير العديد من المواقع الأثرية وركزت على الحفاظ على الأدلة التي تشير إلى الفترات الأوربية القديمة على حساب تشريد السكان المحليين للمنطقة. ناقش كيف، أو إذا، يمكن إعادة بناء موقع تدمر المدمر أو إعادة "تخيله". هل يمكن أن يتم ذلك بطرق تأخذ في الاعتبار كيف عاش الناس وما زالوا يعيشون هناك؟

16. تأمل أعمال الفنان السوري المعاصر حرير سركيسيان، ولاسيما سلسلته "الطيران الأخير"، التي تروي قصة عن

هجرة الطير أبو منجل الأصلع الشمالي الشبه المنقرض وعلاقتها بتدمير [\(هنا\)](#).

أ. كفنان أُجبرَ على ترك بلده، ما هي المشاعر التي يظهرها سركيسيان من خلال فنه؟ كيف يستخدم تلاعب الضوء

والظل لاستحضار شعور بالكآبة؟ كيف يقدم مناظر للعمارة ومناظر المدينة لخلق شعور بالفراغ؟

ب. كيف يمكن لعمل سركيسيان، الذي نشأ في المنطقة، أن يتخذ نهجاً مختلفاً عن عمل زائر مثل كاساس، الذي قضى

شهوراً واحداً في الموقع يرسم الآثار ويخلق مناظراً أعيد فيها بناء المدينة القديمة، أو مصور مثل فيغنس، الذي أمضى

بضعة أيام فقط في توثيق الآثار القديمة بالكاميرا؟

ج. كيف يلفت سركيسيان، كفنان محلي، الانتباه إلى تداعيات الحرب في المنطقة؟ خذ بنظر الاعتبار تصوير سركيسيان

لمدينة تدمر كموقع تراث عالمي وقارنه مع كاساس وكيفية تمثيله للمناظر الطبيعية أو كيف اختار فيغنس تأطير المدينة

ضمن عدسة الكاميرا الخاصة به. هل الفترة التاريخية (القرون الثامن والتاسع عشر والواحد والعشرين) التي قام فيها كل

من هؤلاء الفنانين باستكشاف تدمر لها تأثير على نتائج أعمالهم؟



تفاصيل تمثال نصفي جنازري مع نص كتابي "ماقي بن معني"، تدمر، فنان مجهول، حوالي 200 ميلادي. حجر الكلس. متحف جي بول جيبي في فيلا جيبي ، AA.50.88 .

17. في العودة إلى تدمر، يتحدث وليد خالد الأسعد عن مشاعره تجاه رؤية تماثيل جنازرية مأخوذة من المقابر الأثرية في تدمر وهي الآن مملوكة ومعروضة في متحف الفنون الجميلة في ليون، فرنسا، حيث يعيش حالياً. (اقرأ المقابلة [هنا](#)). يعد المتحف في ليون واحد من العديد من المتاحف في العالم التي حصلت على أجزاء منحوتة من تدمر في سعيها لبناء "مجموعات موسوعية". على سبيل المثال، انظر المنحوتة الجنازرية التي تُظهر بيل وبعل شمين ([هنا](#)) والتمثال الجنازري لمالكو ([هنا](#)).

أ. خذ بنظر الاعتبار الأهمية التاريخية لهاتين القطعتين بالنسبة للمجتمعات المحلية في سورية والشرق الأوسط الكبير،

فضلاً عن جالياتهم الجديدة في فرنسا. ما هي الأهمية التي تحملها هاتان القطعتان لكل من هذه المجتمعات؟

ب. بمراعاة مصدر هاتين القطعتين، تحت أي ظروف حصل المتحف عليهما؟ هل نُهبنا أم أخذنا بالقوة خلال فترة حرب

أو صراع عالمي أو استعماري؟

ج. ادرس دور المتحف في حفاظ وصيانة وعرض هاتين القطعتين منذ حصوله عليهما. هل تتحمل المتاحف مسؤولية أخلاقية للحفاظ على التراث العالمي؟

د. فكر في كيفية عرض هاتين القطعتين في المتحف.

ه. استكشف تاريخ متحف المسح العالمي أو المتحف العالمي. (المصادر ذات الصلة موجودة ضمن قائمة "مطبوعات ذات صلة" في نهاية أسئلة المناقشة هذه.) ما هي وظيفة وأهداف هذا النوع من المتاحف؟ ما هي أهدافها الأيديولوجية؟ كيف تُعرف "التراث العالمي"؟ من المستفيد من فئة "التراث العالمي"؟

و. ناقش القيمة المادية لهاتين القطعتين.

18. ناقش مسألة إعادة القطع الفنية إلى موطنها، وهي قضية تحتل مكانة بارزة في الأخبار اليوم والتي تواجهها العديد من المتاحف.

أ. ما هي إيجابيات وسلبيات إعادة القطع الفنية إلى بلدانها الأصلية؟ فكر فيما إذا كانت المؤسسات الأوروبية دائماً قادرة على "حماية" القطع الفنية الأجنبية (خلال الحرب العالمية الثانية، على سبيل المثال). فكر، من الذي غالباً ما يقوم بشراء القطع المنهوبة.

ب. تمثل الحدود الوطنية خطوطاً محددة سياسياً تحدد منطقة جغرافية معينة، بينما تتجاوز الثقافات الحدود الوطنية. عندما يتم إعادة قطعة ما من متحف إلى موطنها الأصلي، هل يحدد الفن نفسه ثقافته الأصلية، أم أنه يتخذ صفة ثقافية أو اجتماعية سياسية جديدة؟ هل يمكن إعادة تكوين السياق الثقافي لقطعة معينة تمت إعادتها إلى موطنها الأصلي؟

ج. بالنظر إلى فكرة الإعادة إلى الوطن، كيف نحدد ملكية الشيء؟ هل يعمل المتحف كمالك أم مجرد مستودع للقطع الفنية والثقافية؟

د. وفقاً لتقرير "إعادة التراث الثقافي الأفريقي: نحو أخلاقيات ارتباطية جديدة" (2018) بقلم فلورين سار وبنيديكت سافوي، المعروف اليوم باسم تقرير سار – سافوي (انظر [هنا](#))، ما هو الفرق بين التعويض وإعادة الشيء إلى موطنه؟ هل سيكون التعويض حلاً ممكناً للجدل الأزلي حول إعادة القطع الثقافية إلى موطنها؟

- هـ. بالنظر إلى التاريخ المشحون لمتاحف المسح العالمي (المتاحف الموسوعية) وخاصة تطورها في ظل الاستعمار الغربي، كيف يمكن للممارسات المتحفية المعاصرة معالجة القضايا السلبية التي تحيط بهذه المتاحف؟ على سبيل المثال، كيف يمكن للمتاحف أن تضم أصوات الجالية السورية في فرنسا لفهم الخصائص الثقافية بشكل أفضل؟
- و. تخيل أنك أمين متحف. كيف ستتعامل مع فكرة إعادة القطع الفنية إلى موطنها الأصلي؟ هل يمكنك تحقيق التوازن في الجدل حول موضوع العودة إلى الوطن؟ هل هناك أي طرق عرض يمكن أن تفكر فيها؟ ما هو نوع الحوار الذي ستجريه مع المجتمع (بما في ذلك المعلمين وأمناء المتاحف والمهتمين بالمتاحف والأفراد من الثقافة أو البلد الأصلي لهذه القطع، وكذلك أعضاء الجالية المحلية)؟
- ز. هل هناك أي أمثلة لمتاحف تشارك بالفعل في مثل هذه الممارسات؟ حدد بعض الأمثلة لمتاحف محلية أو وطنية أو ربما عالمية، وناقش كيفية تعاملهم مع هذه القضايا الحساسة والمعقدة. هل نجحوا في محاولاتهم؟

تشمل المطبوعات ذات الصلة بهذا الموضوع ما يلي:

Azoulay, Ariella. "Understanding the Migrant Caravan in the Context of Imperial Plunder and Dispossession." *Hyperallergic*, 29 November 2018.

Azoulay, Ariella. *Potential History: Unlearning Imperialism*. London: Verso, 2019.

Çelik, Zeynep. *About Antiquities: Politics of Archaeology in the Ottoman Empire*. Austin: University of Texas Press, 2016.

Cuno, James. *Museums Matter: In Praise of the Encyclopedic Museum*. Chicago: University of Chicago Press, 2011.

Curtis, Neil G. W. "Universal Museums, Museum Objects and Repatriation: The Tangled Stories of Things." *Museum Management and Curatorship* 21, no. 2 (2006): 117–27. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/09647770600402102>.

"Declaration on the Importance and Value of Universal Museums." Published December 2002. Text available here: https://www.hermitagemuseum.org/wps/portal/hermitage/news/news-item/news/1999_2013/hm11_1_93/?lng=.

Duncan, Carol, and Alan Wallach. "The Universal Survey Museum." *Art History* 3, no. 4 (December 1980): 448–69.

German, Senta. "Repatriating Artworks." Khan Academy. Accessed 10 June 2021.
<https://www.khanacademy.org/humanities/special-topics-art-history/arches-at-risk-cultural-heritage-education-series/whose-art/a/repatriating-artworks>.

Hicks, Dan. *The Brutish Museums: The Benin Bronzes, Colonial Violence and Cultural Restitution*. London: Pluto Press, 2020.

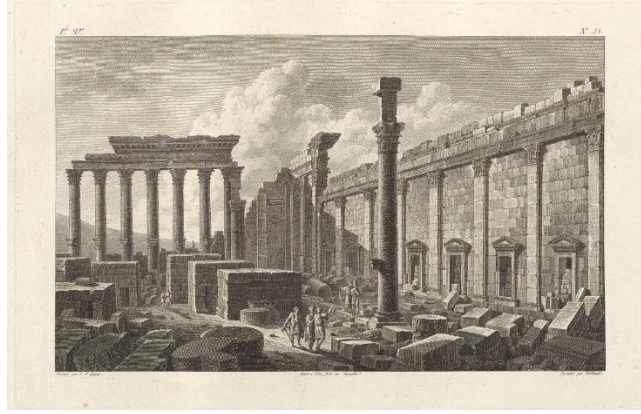
Lyons, Claire. "Thinking about Antiquities: Museums and Internationalism." *International Journal of Cultural Property* 21, no. 3 (2014): 1–15.

Marlowe, Elizabeth. "Seizure of Looted Antiquities Illuminates What Museums Want Hidden." Khan Academy. (Originally published in *Hyperallergic*, 6 September 2018.)
<https://www.khanacademy.org/humanities/ancient-art-civilizations/roman/x7e914f5b:roman-art-archaeology-and-museums/a/seizure-of-looted-antiquities-illuminates-what-museums-want-hidden>.

Procter, Alice. *The Whole Story: The Colonial Story of the Art in Our Museums and Why We Need to Talk About It*. London: Octopus Books, 2020.

[Sarr-Savoy Report]. Sarr, Felwine, and Bénédicte Savoy. "The Restitution of African Cultural Heritage: Toward a New Relational Ethics." Report, November 2018.
http://restitutionreport2018.com/sarr_savoy_en.pdf.

Winter, Irene J. "Review: Who Owns Antiquity?" *The Art Bulletin* 91, no. 4 (December 2009): 522–26.



معبد بيل، لاجبليت وبيير - غابرييل برثول على غرار لويس - فرانسوا كاساس. نقش. السمة المميزة: 11.8 × 18.5 بوصة (30 × 47 سم). (باريس، عام 1799)، مجلد 1، لوحة 35. معهد بحوث جيتي، [840011](#) من *Voyage pittoresque de la Syrie, de la Phœnicie, de la Palestine, et de la Basse Egypte*

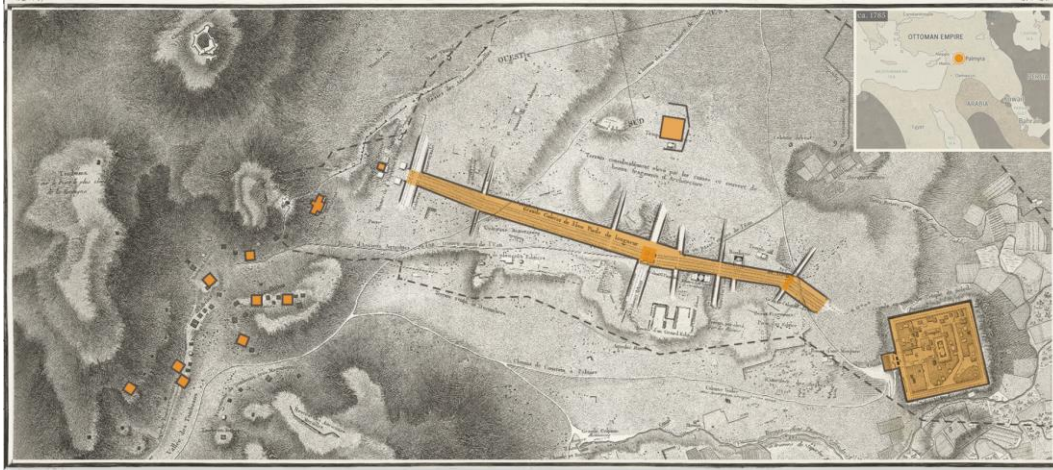
مواد للصفوف الدراسية في المدارس الثانوية

أنشطة

1. اختر من المعرض الإلكتروني عملاً معمارياً مثل معبد بيل، في قسم "تخطيط المدينة والمعالم التاريخية" (من [هنا](#)، مرر المؤشر وانقر على "معبد بيل")، أو عملاً نحتياً مثل ما يسمى بجمال تدمر، في القسم "القديم" (من [هنا](#)، انتقل للأسفل تحت "تمائيل جنائزية"). حلل الأنماط الهجينة (الممزوجة). ما هي السمات التي تعود للتأثير الإغريقي - الروماني، وما هي الجوانب التي تظهر تأثيراً بمصادر شرق أوسطية؟
2. اختر نشاطاً فنياً مثل الرسم أو التخطيط أو التجميع أو التصوير الفوتوغرافي أو صناعة نماذج الميمات، وقم بتكوين مشروعك الخاص المستوحى من تدمر ومن المعرض.
3. قم بتوثيق فوتوغرافي لمنطقتك السكنية كنوع من مسح القرن الحادي والعشرين.



معبد بيل، لويس فيغنس، عام 1864. طبعة ألبومين 8.8×11.4 بوصة (22.5×29 سم). معهد بحوث جيتي، [2015.R.15](#)



تخطيط مدينة تدمر، لويس بيريه على غرار لويس - فرانسوا كاساس. نقش. السمة المميزة: 18.5×26.3 بوصة (47×66.5 سم). (باريس، عام 1799)، مجلد 1، لوحة 26. معهد بحوث جيتي، [840011](#) من *Voyage pittoresque de la Syrie, de la Phœnicie, de la Palestine, et de la Basse Egypte*

1. استكشف قسم "تخطيط المدينة والمعالم التاريخية" ([هنا](#)). ثم اقرأ التفسيرات التالية لتقنيات صناعة الفن: متحف الميتروبوليتان للفنون عن الطباعة، وتحديدًا النقش ([هنا](#))، ومقال مجلة آرث عبر الإنترنت "أصول فوتوغرافيا الرحلات" ([هنا](#)). كيف تؤثر تقنيات الاستنساخ (النقش والتصوير) على مظهر العمل الذي يصف أو يوثق تدمر؟
2. كيف يندرج أسلوب الحفر عند لويس - فرانسوا كاساس، وهو نوع من الطباعة، في الكلاسيكية الجديدة؟ (من [هنا](#)، بعد المقدمة، انتقل للأسفل إلى النقوش المحفورة، ضمن "إنشاء تراث تدمر"). يوجد مرجع جيد للتعرف على الكلاسيكية الحديثة ([هنا](#)). استكشف قسم "تراث الكلاسيكية الجديدة" في المعرض (من [هنا](#)، انتقل للأسفل). كيف أثرت مجموعة نقوش كاساس على الفن الأوربي في القرن الثامن عشر؟
3. استخدم المعلومات التاريخية المعتمدة، وغير المعتمدة كلياً، المتعلقة بالملكة زوبيا لمناقشة فكرة الحاكمات النساء في العالم القديم (من [هنا](#) في قسم "إعادة الاكتشاف"، انتقل للأسفل إلى "تراث الملكة زوبيا"). نظراً للتنوع العرقي في تدمر القديمة، كيف تنظر إلى تصويرها فيما يتعلق بالعرق والقومية كشخصية من سورية القديمة؟ أثناء قيامك بمراجعة الأعمال الفنية في هذا القسم، فكر في ما يسعى الفنانون إلى نقله في تصويراتهم لهذه الملكة المحبوبة.



شكر وتقدير

نحن ممتنون للغاية لفريق العلماء والأساتذة الذين ساهموا في صياغة هذه الأفكار الدراسية ومراجعتها وتشكيلها: بيتر بونفيتو، آلاء فياض، جين فريدمان، لاشيكا سينارات غاماج، كيتي هيكرسون، أبارنا كومار، كينيث لباتين، كيرستن لو، كلير ليونز، إرين هايد نولان، اليسون بيرشوك، يسرا رباني، وميرا زينيا شويردا.

الرجاء إرسال التعليقات إلى فرانسيس تيرباك ومويرا دي عبر Palmyra@Getty.edu

الرابط الإلكتروني:

https://www.getty.edu/research/exhibitions_events/exhibitions/palmyra/index.html